

Geriaoueg arpitaneg-brezhoneg

Lexique arpitan-breton

EN CHANTIER

Version 1 revue et augmentée - 29/10/2023

Copyright © SKOLIUZ & Michel MERMET - 2023/2023

Michel MERMET
Docteur en celtique
Membre associé CELTIC-BLM
CENTRE D'ÉTUDES DES LANGUES, TERRITOIRES ET IDENTITÉS CULTURELLES –
BRETAGNE ET LANGUES MINORITAIRES
FRE - CNRS Rennes 2
Université de Haute Bretagne - Rennes 2
Campus Villejean
Place du Recteur Henri Le Moal
CS 24 307
35 043 Rennes Cedex - France
michel.mermet56@gmail.com

Arpitaneg	Brezhoneg	
acutar	chelaou	
avouéc	ged	
bin	mad	adv.
bizârro	iskiz	ag.
Bretagne	Breizh	
calmo	kalm	
capitèno	kabiten	g. -ed
cela-qué	hounnezh	
chapél	tok	g. -où
cièl	oabl	g. -où
coer	kalon	b. -où
coment	penaoz	adv.
côp	taol	g. -ioù
dama, madama	intron	
dangerox	dañjeruz	ag.
de	euz	
dedens, dens	e-barzh	adv.
diâblo	diaoul	
docement	plarig	ag.
doux	daou	
dralye	hent	g. -où
ensiems, sensemblo	asambl	adv.
èssoublar, oubl(i)ar	ankouaad	v. -aet
étâjo	estaj	g. -où
fèna	denez	b. -ed
fèna	mouez	b. -ed
fôta	faot	b. -où
fôtœly	kadoer-gazelieg	
fôtœly	kadoer-vrec'h	
fudra	tan-foeltr	
fudra	tan-taran	
fudra	tan-kurun	
fuè	tan	g. -ioù
g·eografia	douaroniezh	
g·eografia	geografiezh	
gôche	klei(z)	ag.
homo	den	
honéto	onest	ag.
jamés	jamez	adv.
jornâ	devezh	g. -ioù
joueno	yaouank	ag.
jouyér	c'hoari	
lavenche	diruilhad-erc'h	
lendeman	antronoz (an tronoz)	adv.
lengua	yezh	b. -où
liére	lenn	
linguistico	yezhel	ag.
liyen	liamm	g. -où
liyen	ere	g. -où
liyen	ereenn	b. -où
lo/le, la, los, l'	ar (al, an)	
lo/le, la, los, l'	al	
lo/le, la, los, l'	an	
lop	blei(z)	
luen	pell	ag.

luen	pell	adv.
marci	trugare(z)	
mas	mez	
mêson	ti	
mon	ma	
mondo	bed	g. -où
monsior	aotrou	
non	nann	adv.
noutron	hor	
noutron	hol	
noutron	hon	
oncor	c'hoazh	adv.
oncor	arre	adv.
orâjo	taol-arneñv	
orendrêt	bremañ	adv.
ortografia	reizhskrivadur	g. -ioù
ouè	ya	adv.
ôvra	labour	g. -ioù
pâge	pajenn	b. -où
paraplu	dizglavier	g. -où
partia	lodenn	b. -où
pas creyâblo	digreduz	ag.
payis	bro	
pêlyo	pàelon	b. -où
pendent	e-pad	
per	dre	
pèrtués	toull	ag.
pied	troad	b. -où
por	evid	
porquè	abalamour (ma)	
promenâda	pourmenadenn	b. -où
pués	neuze, neuzen	adv.
quèstion	aters	g. -où
radiô	radio	
ren	netra	
repôs	diskuizh	
réstar	chom, chomel	
savêr	gouied	
sêf	sec'hed	
sen	heb	
silenço	didrouz	ag.
sur	war, àr	
surtot	dreist-an-oll	adv.
tèlèfôno	pellgomz	
tojorn	ataw	adv.
tonêrro	kurun	
torn	tro	b. -ioù
totes	oll	adv.
três	teir	
un, una	un	
un, una	ur	
un, una	ul	
vêr	gweloud	v.
vesita	bizit	b. -où
vito	buan	ag.
vito	fonnabl	ag.
voutron	hoc'h	
voutron	ho	

